

Е. Ю. Сидорова, М. А. Олейник, Е. В. Геддис, В. В. Назаревская

ОПЫТ СОЗДАНИЯ ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНОГО КУРСА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ НА БАЗЕ ПЛАТФОРМЫ LMS MOODLE

Возможности информационно-коммуникационных технологий в настоящее время широко используются при обучении в условиях как дистанционного, так и смешанного обучения. В статье освещен опыт создания электронного учебного курса по русскому языку для иностранных учащихся на базе платформы LMS Moodle. Рассматриваются разные типы заданий электронного учебного курса для формирования коммуникативной и лингвокультурологической компетенции учащихся, в том числе интерактивные игровые задания, а также работа с интерактивным учебным видео. Освещается использование технологии edutainment при обучении русскому языку.

Ключевые слова: смешанное обучение, электронное обучение, технология edutainment, русский язык как иностранный, электронный учебный курс, LMS Moodle.

E. Sidorova, M. Oleynik, E. Geddis, V. Nazarevskaya

CREATING MOODLE-BASED E-LEARNING RUSSIAN LANGUAGE COURSE FOR INTERNATIONAL STUDENTS

Information and communication technologies are currently widely used in distance and blended learning. The article reviews the experience of creating an e-learning Russian language course for international students based on the Moodle LMS. The article provides an overview of different tasks used to shape communicative, linguistic and cultural competence of students. The tasks include interactive games as well as interactive educational videos. It also discusses the use of edutainment technology in teaching Russian.

Keywords: blended learning, e-learning, edutainment technology, Russian as a foreign language, e-learning course, LMS Moodle.

Современный ритм жизни ставит перед преподавателями и разработчиками образовательных технологий новые задачи: образование становится непрерывным в соответствии с концепцией «Lifelong learning». Новые модели обучения должны ориентировать студента самостоятельно приобретать новые знания и навыки; нацеливать его самосовершенствоваться на протяжении всей карьеры, знакомиться с информационными ресурсами и стратегиями обновления своих знаний; предполагают коллективное обучение и использование информационно-коммуникационных технологий для обеспечения взаимодействия групп учащихся и преподава-

теля [2, с. 4]. Распространение электронного обучения (применения информационно-коммуникационных технологий в образовании) должно способствовать решению этих задач, а также повышению мотивации учащихся и в целом повышению качества образования.

Понятия «электронное обучение» и «дистанционные образовательные технологии» в соответствии с Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» № 273-ФЗ от 29 декабря 2012 года с изменениями 2020 года имеют следующие определения: «Под электронным обучением понимается организация образовательной

деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников. Под дистанционными образовательными технологиями понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников».

В настоящее время РГПУ им. А. И. Герцена активно внедряет систему LMS Moodle, которая является важнейшим звеном во взаимодействии студентов с преподавателем в условиях дистанционного и смешанного обучения. Платформа LMS Moodle позволяет управлять дистанционным обучением, создавать электронные учебные курсы (ЭУК), которые могут быть использованы в условиях и дистанционного, и смешанного обучения. ЭУК позволяют создавать и размещать учебные материалы, в том числе интерактивные задания, контрольно-измерительные материалы, служить взаимодействию ученика и учителя. При этом основным источником учебных знаний может оставаться учебник. Кроме того, система Moodle позволяет контролировать активность обучающихся, вести журнал их оценок и портфолио, сохранять всю статистику.

Цель созданного ЭУК по русскому языку для иностранных учащихся — способствовать эффективному усвоению теоретических знаний и формированию практических навыков и умений, обеспечивающих общее владение русским языком как иностранным, способствовать формированию коммуникативной компетенции учащихся в социально-бытовой и социально-культурной сферах общения.

ЭУК «Практический курс первого иностранного языка. Развитие речи» содержит разделы в соответствии с тематическим планированием курса по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка» для первого года обучения. Разделы ЭУК включают варианты заданий для самостоятельной работы и онлайн-занятий, проверочные и контрольные работы, кейс-задания и другие дополнительные материалы.

Разработанный ЭУК посвящен развитию всех видов речевой деятельности студента, обучающегося на первом курсе, что соответствует первому сертификационному уровню владения русским языком. В рамках курса особое внимание уделяется изучению необходимого лексико-грамматического минимума; формированию умений логически верно выстраивать устную и письменную речь; применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта; организовать и поддерживать неконфликтное общение; отбирать языковые средства, формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации; пользоваться разнообразными языковыми средствами в различных коммуникативно-речевых условиях; вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора; работать с текстом (отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее), а также использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла.

Одной из современных образовательных тенденций является использование технологии edutainment — обучение через развлечение. Появление метода обучения через развлечение связывают с использованием информационно-коммуникативных технологий в преподавании и, по словам Е. В. Рублевой, данный метод можно рассматривать как механизм, ведущий к стойкому, глубокому увлечению усваиваемым материалом [4, с. 450]. Данная технология предполагает

наличие игровой составляющей, учебных аудио- или видеоподкастов, что используется и в разрабатываемом ЭУК.

Игры повышают мотивацию учащихся, они несут положительные эмоции, создают комфортную психологическую обстановку в учебном процессе. Кроме того, игры способствуют повышению самостоятельности студентов, что является важным навыком для учащихся в условиях смешанного или дистанционного обучения. По мнению многих специалистов, усвоение учебного материала проходит эффективнее с применением игровых технологий, в том числе элементов геймификации в электронном образовании [1, с. 53; 3, с. 80].

В разрабатываемом ЭУК используются интерактивные игровые задания, созданные с помощью образовательной платформы LearningApps, например, следующие:

- Игра «В комнате». Задание: отметьте, что находится в комнате (дано изображение комнаты с метками, к которым нужно подобрать верные слова).
- Игра «Который час?». Задание: соедините картинку часов и звучащий текст.
- Пазл «Где это можно купить?». Задание: распределите товары по отделам магазина.
- Кроссворд «Одежда и обувь».
- Кроссворд «Профессии».

У иностранных учащихся, как правило, возникают трудности при восприятии русских числительных, поэтому в курсе присутствует несколько заданий, направленных на аудирование числительных:

- Игра «В каком году?». Задание: прослушайте аудио и найдите пару (обозначение года цифрами нужно соединить с аудиофайлом).
- Игра «Сколько лет этим людям?» (необходимо соединить изображение человека и аудиотекст, в котором говорится о возрасте этого человека).

Кроме того, в ЭУК представлены игровые интерактивные задания, направленные на изучение и закрепление слов и устойчивых

выражений по разным темам («Семья», «Транспорт», «В ресторане», «Портрет» и др.).

Разработанные задания способствуют формированию коммуникативной компетенции учащихся, в том числе языковой компетенции как ее составляющей.

Так, например, коммуникативные грамматические задания позволяют студентам тренировать использование падежных конструкций в конкретных речевых ситуациях: в рассказе о том, где работает человек, когда он родился (в каком году), где он родился (в каком городе).

Кейс-задания позволяют студентам применить полученные знания в ситуациях, которые приближены к реальным. Например, при изучении темы «Квартира» студентам предлагается выбрать одно из объявлений на сайте «Авито», проанализировать его, составить вопросы, которые он хотел бы задать хозяину квартиры как потенциальный квартиросъемщик, и разыграть звонок арендодателю. В рамках изучения темы «Мой день» представлена конкретная ситуация, в которой необходимо посоветовать, как организовать свой день: *Ваня учится на втором курсе университета. Обычно он получает оценки «хорошо», редко — «удовлетворительно». Ваня мог бы учиться лучше, но он часто не может правильно распределить свое время. Придумайте такое расписание для Вани, чтобы он успевал и учиться, и отдыхать.*

Задания содержат элементы наглядности: учащиеся получают копии реальных чеков, страниц из меню, каталогов и т. п., с которыми необходимо выполнить ту или иную задачу. Так, изучая тему «В магазине», обращаемся к странице каталога гипермаркета «Лента», которую необходимо просмотреть и ответить на представленные аудиовопросы, к расписанию работы «Дома книги», к чеку из ресторана русской кухни «Геремок». Тема «В ресторане» позволяет обратиться к меню другого ресторана русской кухни и на основе этого меню составить диалог с официантом.

Многие коммуникативные задания ориентированы на работу в парах или в группах. Работая в условиях смешанного или дистанционного обучения, важно разделять синхронное и асинхронное обучение. Самостоятельная работа студента в удобное для него время с использованием материалов ЭУК относится к асинхронному обучению, а совместная деятельность в режиме онлайн — к синхронному обучению.

Так, например, традиционное задание, предполагающее групповое обсуждение, где лучше жить — в большом или маленьком городе, в режиме смешанного или дистанционного обучения можно выполнять следующим образом. Предварительно учащиеся выполняют задание ЭУК: составьте таблицу о преимуществах и недостатках жизни в большом или маленьком городе с использованием слов-помощников. (Слова-помощники: *возможности культурного развития, отсутствие возможностей культурного развития, получение образования, наличие рабочих мест, безработица, качество медицины (низкое или высокое), стоимость жилья (низкая или высокая), близость природы, свежий воздух, инфраструктура (развитая или неразвитая), экологическая ситуация (благоприятная или неблагоприятная), возможность самореализации (есть или нет), пробки на дорогах, загрязненный воздух, высокая конкуренция...*). Эту часть работы можно выполнить индивидуально в удобное для студента время. На онлайн-уроке студентам предстоит участие в дискуссии, где каждый должен отстаивать свою точку зрения, используя созданную таблицу как опору для устного высказывания.

Всестороннее развитие личности обучающихся, которое характерно для современной образовательной парадигмы, предполагает знакомство с культурой страны изучаемого языка, умение использовать сформированные языковые навыки для выражения собственных взглядов и участия в межкультурном диалоге.

В настоящее время для профессиональной компетентности бакалавров педагогического образования, исходя из требований ФГОС ВО, большое значение приобретает лингвокультурологическая компетенция. Эта компетенция как составляющая входит в освоение программы бакалавриата наряду с общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями. Лингвокультурологические и лингвострановедческие знания, отражающие информацию об истории, памятниках культуры и литературного наследия, являются обязательной составляющей в обучении иностранным языкам на всех этапах обучения. Национально-культурная семантика присутствует на всех уровнях языка, но наиболее ярко проявляется во фразеологических оборотах, так называемых строевых единицах языка, отражающих внеязыковую действительность. Фразеологические обороты придают языку яркость черт национального характера и тот неповторимый колорит, который отличает один язык от другого. В разрабатываемом ЭУК «Практический курс первого иностранного языка. Развитие речи» представлено достаточно большое количество заданий на объяснение, понимание и использование в речи фразеологических оборотов разной тематики. Приведем примеры следующих типов заданий:

- сопоставьте свободные и устойчивые сочетания с одним и тем же лексическим составом (*говорить на разных языках; рукой махнуть* и т. п.);
- вставьте вместо точек подходящие по смыслу фразеологические обороты, используйте слова для справок;
- подберите к фразеологическим оборотам синонимы (*не покладая рук; засучив рукава; в поте лица; до седьмого пота*), антонимы (*возносить до небес — втоптывать в грязь; кот заплакал — куры не клюют* и т. д.);
- замените выделенные слова и свободные словосочетания соответствующими фразеологическими оборотами.

Также фразеологизмы можно использовать и в качестве стимула для активизации речи иностранных обучающихся:

- подберите к картинкам соответствующие фразеологические обороты и составьте с ними предложения;
- вспомните эквиваленты приведенных фразеологических оборотов в родном языке (в русском языке — *ждать у моря погоды*; в китайском языке — *сидеть — ждать зайца* и т. п.);
- опишите ситуации или составьте диалоги, в которых могут употребляться следующие фразеологические обороты: *дарёному коню в зубы не смотрят*; *бросать деньги на ветер* и т. д.;
- назовите основную черту характера человека, о котором можно сказать: *звёзд с неба не хватает*; *душа общества*; *ни рыба ни мясо*; *собака на сене* и т. д.

Как показывает практика, использование фразеологизмов не только знакомит иностранных учащихся с культурой, историей, традициями, менталитетом народа, развивая лингвокультурологическую компетенцию, но и способствует реализации практической цели обучения РКИ — овладения навыками живого общения в условиях дистанционного и смешанного обучения.

Задания ЭУК предполагают работу над развитием всех видов речевой деятельности, в том числе аудирования, которое считается одним из самых сложных видов речевой деятельности. В разрабатываемом ЭУК используются разнообразные задания с аудиозаписями коротких текстов или слов, а также задания с применением учебных интерактивных видео.

Для создания учебных интерактивных видео использованы небольшие по длительности видеofilмы, в которые с помощью образовательной платформы PlayPosit добавляются интерактивные задания. Например, в раздел ЭУК «Портрет» входит фильм «Ералаш. Капризы моды», в котором актуализируются речевые образцы и лексика по теме

«Мода, одежда» и которое побуждает учащихся к дальнейшей дискуссии о моде.

Перед просмотром студентам предлагается проверить, знают ли они слова: *юбка-брюки, шорты, шортики, бриджи, брюки клёш, мода, модница, тренд, крутой, носить (носить одежду), переодеваться, капризы*. Цель данного этапа — познакомить с лексикой фильма и облегчить его восприятие. Далее им дается задание посмотреть фильм и объяснить, почему он называется «Капризы моды». Такая установка перед началом фильма должна настроить учащихся на внимательный просмотр. В процессе просмотра несколько раз происходит остановка на интерактивные задания, где необходимо ответить на вопросы (с возможностью множественного выбора ответа). Например, в начале фильма: *что сейчас на девочке?* (*брюки / юбка / шорты / платье*); после ее первого похода в магазин: *что купила девочка?* (*шорты / футболку / бриджи / юбку*); после советов о моде ведущего: *что сейчас хочет купить девочка?* (*платье / юбку / шорты / брюки клёш*); после встречи с соседкой: *что на соседке?* (*юбка-брюки / юбка / бриджи / брюки клёш*). Цель данных вопросов — закрепить знание лексики, а также активизировать внимание учащихся и проверить понимание видео. После просмотра учащимся предлагают ответить на вопросы:

- Почему фильм называется «Капризы моды»? (Вопрос заранее был задан перед просмотром.)
- Как вы относитесь к моде? Знаете ли вы, что сейчас в моде? Кто такой модник, модница?
- Почему девочка расстроилась в конце фильма?
- Представьте, что девочка из фильма — ваша подруга. Что вы ей скажете?

Каждый из данных вопросов требует развернутого ответа и не только проверяет понимание фильма, но и заставляет учащихся обратиться к собственному опыту, при этом вопросы побуждают обучаемых использовать в речи изучаемые языковые средства, излагая

свое отношение к теме и свое понимание фильма.

В разрабатываемом ЭУК по русскому языку на платформе LMS Moodle особое место занимает работа с тестами. Несмотря на то, что в учебном курсе «Практический курс первого иностранного языка» для развития речи традиционно много внимания отводится групповым формам работы, опыт работы с электронным учебным курсом показывает важную роль индивидуального тестирования.

Тестирование создается на основе содержания изучаемого материала в соответствии с программой учебного курса.

Платформа LMS Moodle предлагает преподавателю использовать для разрабатываемого им теста тот или иной тип вопросов, наиболее эффективно способствующий достижению поставленной цели, например: множественный выбор, верно/неверно, короткий ответ, числовой ответ, эссе, на соответствие, вложенные ответы, выбор пропущенных слов, перетаскивание в текст, перетаскивание маркеров, перетаскивание изображения. Представленное разнообразие видов теста предоставляет возможность создания вопросов разного уровня сложности.

Уровень сложности теста также зависит от создания одной или нескольких попыток ответов на вопросы, ограничения времени теста, последовательных, перемешивающихся или случайных вопросов, наличия подсказок.

В условиях смешанного или дистанционного обучения важное значение приобретают рефлексивные задания, нацеленные на самооценку качества освоенного содержания ЭУК, что и позволяют сделать тесты. Студент может видеть, правильно ли он ответил на вопрос, получить подсказку, рекомендации о том, что ему следует изучить/повторить, чтобы правильно выполнить задание.

Создание тестирования в ЭУК «Практический курс первого иностранного языка. Развитие речи» нацелено на помощь в оценивании качества усвоения материала курса

при проведении промежуточной и итоговой аттестации.

В зависимости от поставленной цели преподаватель имеет возможность разрабатывать тесты различного характера: обучающий тест, тест для самопроверки, контрольный тест. Таким образом, тестирование может быть направлено не только на выявление качества усвоения содержания учебной программы студентом, но и на сам процесс обучения, самообучения, самопроверки и меж-итоговой аттестации.

Использование тестирования ЭУК может проходить на разных этапах процесса обучения: вопросы для самооценки → мини-тест → промежуточная аттестация → итоговая аттестация.

Тестирование ЭУК способствует объективной оценке уровня усвоения учебной программы студентом и может быть использовано при проведении промежуточной и итоговой аттестации.

Таким образом, разрабатываемый ЭУК по русскому языку для иностранных учащихся основан на личностно-ориентированном и коммуникативном подходах, что предполагает создание оптимальных условий для развития личности обучаемых, формирования активности, самостоятельности и познавательного интереса, ставит в центр внимания коммуникацию, умение общаться на русском языке.

В ЭУК уделяется внимание лексике, грамматике, фразеологии по каждой речевой теме. Благодаря коммуникативным заданиям тренируются речевые навыки и умения. Элементы игры, применение технологии «обучение через развлечение» должны способствовать повышению мотивации и активности учащихся. Работа с аудио- и видеоматериалами способствует успешному формированию навыков аудирования, а также направлена на развитие коммуникативной компетенции студентов. Особое внимание в ЭУК уделяется развитию лингвокультурологической компетенции

учащихся, формированию их знаний о культуре страны изучаемого языка, понимание менталитета русского народа и умение вести успешный межкультурный диалог с носителями языка.

Разработанный электронный учебный курс по русскому языку для студентов-иностранцев на базе платформы LMS Moodle позволит повысить качество смешанного обучения и качество образования в целом.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Вайнштейн Ю. В., Шершинева В. А.* Адаптивное электронное обучение в современном образовании // Педагогика. 2020. № 5. С. 48–57.
2. *Власова Е. З., Гончарова С. В., Государев И. Б., Лукнова В. А.* Электронное обучение и дистанционные образовательные технологии в педагогическом образовании: Учебное пособие / под науч. ред. Е. З. Власовой, С. В. Гончаровой. СПб.: НИЦ АРТ, 2019. 92 с.
3. *Луговая А. А.* Использование игр в целях повышения мотивации обучения студентов иностранному языку в неязыковом вузе // Вестник Московского университета. Серия 20. Педагогическое образование. 2019. № 4. С. 71–84.
4. *Рублева Е. В.* Нужно ли обучению развлечение? К вопросу об edutainment-технологиях в преподавании РКИ // Русское культурное пространство. Сборник материалов XVI Международной научно-практической конференции. Вып. 5. М.: ИРЯиК МГУ, 2016. С. 450–453.